

# Europeiska unionens officiella tidning

# L 238



Svensk utgåva

## Lagstiftning

femtiotredje årgången

9 september 2010

Innehållsförteckning

### II *Icke-lagstiftningsakter*

#### INTERNATIONELLA AVTAL

2010/482/EU:

- ★ **Rådets beslut av den 26 juli 2010 om ingående av avtalet mellan Europeiska unionen och Island och Norge om tillämpningen av vissa bestämmelser i rådets beslut 2008/615/RIF om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism och gränsöverskridande brottslighet och rådets beslut 2008/616/RIF om genomförande av beslut 2008/615/RIF om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism och gränsöverskridande brottslighet, och bilagan till detta** ..... 1

#### FÖRORDNINGAR

Kommissionens förordning (EU) nr 793/2010 av den 8 september 2010 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker ..... 3

Kommissionens förordning (EU) nr 794/2010 av den 8 september 2010 om ändring av de representativa priser och tilläggsbelopp för import av vissa sockerprodukter som fastställs genom förordning (EG) nr 877/2009 för regleringsåret 2009/10 ..... 5

Pris: 3 EUR

(forts. på nästa sida)

# SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

DIREKTIV

- ★ Kommissionens direktiv 2010/62/EU av den 8 september 2010 om ändring i form av anpassning av de tekniska bestämmelserna i rådets direktiv 80/720/EEG och 86/297/EEG samt Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/37/EG, 2009/60/EG och 2009/144/EG vad gäller typgodkännande av jordbruks- och skogsbrukstraktorer <sup>(1)</sup> ..... 7

BESLUT

2010/483/EU:

- ★ Europeiska centralbankens beslut av den 27 juli 2010 om ändring av beslut ECB/2007/5 om regler för upphandling (ECB/2010/8) ..... 14



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## II

(Icke-lagstiftningsakter)

## INTERNATIONELLA AVTAL

## RÅDETS BESLUT

av den 26 juli 2010

**om ingående av avtalet mellan Europeiska unionen och Island och Norge om tillämpningen av vissa bestämmelser i rådets beslut 2008/615/RIF om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism och gränsöverskridande brottslighet och rådets beslut 2008/616/RIF om genomförande av beslut 2008/615/RIF om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism och gränsöverskridande brottslighet, och bilagan till detta**

(2010/482/EU)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artiklarna 82.1 d och 87.2 a, jämförda med artikel 218.6 a,

med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets godkännande, och

av följande skäl:

- (1) Den 24 oktober 2008 beslutade rådet att bemyndiga ordförandeskapet, biträtt av kommissionen, att inleda förhandlingar om ett avtal mellan Europeiska unionen och Island och Norge om tillämpningen av vissa bestämmelser i rådets beslut 2008/615/RIF om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism och gränsöverskridande brottslighet och rådets beslut 2008/616/RIF om genomförande av beslut 2008/615/RIF om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism och gränsöverskridande brottslighet, och bilagan till detta (nedan kallat *avtalet*).
- (2) I enlighet med rådets beslut 2009/1023/RIF<sup>(1)</sup> under-tecknades avtalet den 30 november 2009, med förbehåll för att det ingås.
- (3) I enlighet med artikel 8 i avtalet tillämpas vissa bestämmelser i detta provisoriskt från och med dagen för under-tecknandet.
- (4) Avtalet har ännu inte ingåtts. I och med att Lissabonfördraget trädde i kraft den 1 december 2009 regleras de

förfaranden som Europeiska unionen ska följa för att ingå avtalet i artikel 218 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt.

- (5) Avtalet bör godkännas.
- (6) I enlighet med artikel 3 i protokollet om Förenade kungarikets och Irlands ställning med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, har dessa medlemsstater meddelat att de önskar delta i antagandet och tillämpningen av detta beslut.
- (7) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokollet om Danmarks ställning, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, deltar Danmark inte i antagandet av detta beslut, som inte är bindande för eller tillämpligt på Danmark.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Avtalet mellan Europeiska unionen och Island och Norge om tillämpningen av vissa bestämmelser i rådets beslut 2008/615/RIF om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism och gränsöverskridande brottslighet och rådets beslut 2008/616/RIF om genomförande av beslut 2008/615/RIF om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism och gränsöverskridande brottslighet, och bilagan till detta<sup>(2)</sup> (nedan kallat *avtalet*) godkänns härmed på unionens vägnar.

<sup>(1)</sup> EUT L 353, 31.12.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 353, 31.12.2009, s. 3.

*Artikel 2*

Rådets ordförande ska utse den eller de personer som ska ha rätt att på unionens vägnar göra den anmälan som föreskrivs i artikel 8.1 i avtalet med bindande verkan för unionen <sup>(1)</sup>.

*Artikel 3*

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.

*Artikel 4*

Detta beslut ska offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 26 juli 2010.

*På rådets vägnar*

S. VANACKERE

*Ordförande*

---

<sup>(1)</sup> Dagen för avtalets ikraftträdande ska offentliggöras av rådets generalsekretariat i *Europeiska unionens officiella tidning*.

# FÖRORDNINGAR

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EU) nr 793/2010

av den 8 september 2010

### om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den 22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisation av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser för vissa jordbruksprodukter ("enda förordningen om de gemensamma organisationerna av marknaden")<sup>(1)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1580/2007 av den 21 december 2007 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordningar (EG) nr 2200/96, (EG) nr 2201/96 och (EG) nr 1182/2007 avseende sektorn för frukt och grönsaker<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 138.1, och

av följande skäl:

I förordning (EG) nr 1580/2007 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguayrundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilaga XV, del A till den förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 138 i förordning (EG) nr 1580/2007 ska fastställas i bilagan till den här förordningen.

#### Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 september 2010.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 september 2010.

För kommissionen,  
på ordförandens vägnar

Jean-Luc DEMARTY

Generaldirektör för jordbruk och  
landsbygdsutveckling

<sup>(1)</sup> EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 350, 31.12.2007, s. 1.

## BILAGA

## Fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredjeland <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0702 00 00	MK	48,2
	XS	50,2
	ZZ	49,2
0707 00 05	MK	41,0
	TR	154,7
	ZZ	97,9
0709 90 70	TR	114,7
	ZZ	114,7
0805 50 10	AR	143,3
	BR	122,7
	CL	134,8
	IL	141,4
	TR	150,9
	UY	77,2
	ZA	120,6
	ZZ	127,3
0806 10 10	EG	160,9
	TR	107,8
	US	179,8
	ZA	152,0
	ZZ	150,1
0808 10 80	AR	109,7
	BR	67,1
	CL	98,7
	CN	57,6
	NZ	104,5
	US	86,6
	ZA	85,0
	ZZ	87,0
0808 20 50	AR	80,1
	CL	150,5
	TR	128,9
	ZA	80,0
	ZZ	109,9
0809 30	AR	55,2
	TR	162,3
	ZZ	108,8
0809 40 05	BA	52,6
	IL	164,0
	XS	52,3
	ZZ	89,6

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 1833/2006 (EUT L 354, 14.12.2006, s. 19). Koden "ZZ" betecknar "övrigt ursprung".

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EU) nr 794/2010****av den 8 september 2010****om ändring av de representativa priser och tilläggsbelopp för import av vissa sockerprodukter som fastställs genom förordning (EG) nr 877/2009 för regleringsåret 2009/10**

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den 22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisation av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser för vissa jordbruksprodukter (enda förordningen om de gemensamma organisationerna av marknaden) <sup>(1)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 951/2006 av 30 juni 2006 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 318/2006 för handel med tredjeländer i sockersektorn <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 36.2 andra stycket andra meningen, och

av följande skäl:

- (1) De representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av vitsocker, råsocker och vissa sockerlösningar för

regleringsåret 2009/10 har fastställts genom kommissionens förordning (EG) nr 877/2009 <sup>(3)</sup>. Priserna och tilläggen ändrades senast genom kommissionens förordning (EU) nr 789/2010 <sup>(4)</sup>.

- (2) De uppgifter som kommissionen för närvarande har tillgång till medför att dessa belopp bör ändras i enlighet med bestämmelserna i förordning (EG) nr 951/2006,

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De representativa priser och tilläggsbelopp för import av de produkter som avses i artikel 36 i förordning (EG) nr 951/2006, och som fastställs i förordning (EG) nr 877/2009 för regleringsåret 2009/10, ska ändras i enlighet med bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 9 september 2010.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 september 2010.

För kommissionen,  
på ordförandens vägnar

Jean-Luc DEMARTY

Generaldirektör för jordbruk och  
landsbygdsutveckling

<sup>(1)</sup> EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(3)</sup> EUT L 253, 25.9.2009, s. 3.

<sup>(4)</sup> EUT L 236, 7.9.2010, s. 3.

## BILAGA

**De ändrade representativa priser och tilläggsbelopp för import av vitsocker, råsocker och produkter enligt KN-nummer 1702 90 95 som gäller från och med den 9 september 2010**

(EUR)

KN-nummer	Representativt pris per 100 kg netto av produkten i fråga	Tilläggsbelopp per 100 kg netto av produkten i fråga
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	49,36	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	49,36	0,10
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	49,36	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	49,36	0,00
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	47,61	3,19
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	47,61	0,05
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	47,61	0,05
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,48	0,23

<sup>(1)</sup> Fastställande för den standardkvalitet som definieras i punkt III i bilaga IV till förordning (EG) nr 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Fastställande för den standardkvalitet som definieras i punkt II i bilaga IV till förordning (EG) nr 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Fastställande per 1 % sackarosinnehåll.



# DIREKTIV

## KOMMISSIONENS DIREKTIV 2010/62/EU

av den 8 september 2010

om ändring i form av anpassning av de tekniska bestämmelserna i rådets direktiv 80/720/EEG och 86/297/EEG samt Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/37/EG, 2009/60/EG och 2009/144/EG vad gäller typgodkännande av jordbruks- och skogsbrukstraktorer

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

direktiv 2003/37/EG i rådets direktiv 86/297/EEG av den 26 maj 1986 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kraftuttaget på jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul samt skydd av dessa uttag<sup>(5)</sup>.

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/37/EG av den 26 maj 2003 om typgodkännande av jordbruks- eller skogsbrukstraktorer, av släpvagnar och utbytbara dragarna maskiner till sådana traktorer samt av system, komponenter och separata tekniska enheter till dessa fordon och om upphävande av direktiv 74/150/EEG<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 19.1 a och b, och

av följande skäl:

(1) Den tekniska utvecklingen gör det nu möjligt med hel-fordonstypgodkännande av traktorer i kategori T4.3 (traktorer med låg markfrigång) enligt definitionen i direktiv 2003/37/EG. Därför bör rådets direktiv 80/720/EEG av den 24 juni 1980 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om förarutrymme, tillträde till förarplats samt dörrar och fönster på jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul<sup>(2)</sup>, direktiv 2003/37/EG, Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/60/EG av den 13 juli 2009 om högsta konstruktiva hastighet och lastplattformar för jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul<sup>(3)</sup> samt Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/144/EG av den 30 november 2009 om vissa delar och egenskaper på jordbruks- och skogsbrukstraktorer med hjul<sup>(4)</sup> ändras med beaktande av de särskilda egenskaperna hos traktorer med låg markfrigång.

(2) För färdigställandet av den inre marknaden och av arbetsmiljöskäl är det lämpligt att införa krav på främre kraftuttag för alla kategorier av traktorer som omfattas av

(3) Kraven på fritt område runt kraftuttaget och måtten på skyddsanordningen för kraftuttaget i direktiv 86/297/EEG bör ändras för att uppnå harmonisering av sådana områden och mått på världsnivå, för att underlätta konkurrenskraften på världsmarknaden för tillverkarna i unionen.

(4) ISO 500-1:2004 tillsammans med det tekniska corrigendumet: 1:2005, ISO 500-2:2004 och ISO 8759-1:1998 innehåller globalt erkända krav på kraftuttag hos alla traktorer som omfattas av direktiv 2003/37/EG. Det är därför lämpligt att hänvisa till dessa ISO-standarder i direktiv 86/297/EEG.

(5) Direktiv 2003/37/EG bör ändras för att visa att direktiv 86/297/EEG är tillämpligt på traktorer i kategorin T5. Dessutom bör direktiv 2003/37/EG ändras för att visa att direktiven 2009/60/EG och 80/720/EEG är tillämpliga på traktorer i kategorin T4.3.

(6) De åtgärder som föreskrivs i detta direktiv är förenliga med yttrandet från den kommitté som inrättats i enlighet med artikel 20.1 i direktiv 2003/37/EG.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

Direktiv 80/720/EEG ändras på följande sätt:

<sup>(1)</sup> EUT L 171, 9.7.2003, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 194, 28.7.1980, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUT L 198, 30.7.2009, s. 15.

<sup>(4)</sup> EUT L 27, 30.1.2010, s. 33.

<sup>(5)</sup> EGT L 186, 8.7.1986, s. 19.

1. Artikel 1 ska ersättas med följande:

*”Artikel 1*

1. I detta direktiv avses med *traktor* en traktor enligt definitionen i artikel 2 j i Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/37/EG (\*).

I detta direktiv ska de kategorier av traktorer som definieras i bilaga II till direktiv 2003/37/EG tillämpas.

2. Detta direktiv ska tillämpas på traktorer i kategorierna T1, T3 och T4 såsom dessa definieras i bilaga II till direktiv 2003/37/EG.

Detta direktiv ska inte tillämpas på traktorer i kategori T4.3 om förarsätets sätesindexpunkt, såsom denna bestäms i bilaga II till Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/144/EG (\*\*), ligger mer än 100 mm från traktorns långsgående symmetriplan.

(\*) EUT L 171, 9.7.2003, s. 1.

(\*\*) EUT L 27, 30.1.2010, s. 33.”

2. Bilaga I ska ändras på det sätt som anges i bilaga I till detta direktiv.

*Artikel 2*

Direktiv 86/297/EEG ändras på följande sätt:

1. Rubriken ska ersättas med följande:

**”Rådets direktiv 86/297/EEG av den 26 maj 1986 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om krafutttag på traktorer samt skydd av dessa uttag”**

2. Artikel 1 ska ersättas med följande:

*”Artikel 1*

1. I detta direktiv avses med *traktor* en traktor enligt definitionen i artikel 2 j i Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/37/EG (\*).

2. I detta direktiv ska de kategorier av traktorer som definieras i bilaga II till direktiv 2003/37/EG tillämpas.

(\*) EUT L 171, 9.7.2003, s. 1.”

3. Bilagorna I och II ska ersättas med den text som anges i bilaga II till detta direktiv.

*Artikel 3*

Bilaga II till direktiv 2003/37/EG ska ändras på det sätt som anges i bilaga III till detta direktiv.

*Artikel 4*

Direktiv 2009/60/EG ändras på följande sätt:

1. Artikel 1 ska ersättas med följande:

*”Artikel 1*

1. I detta direktiv avses med *traktor* en traktor enligt definitionen i artikel 2 j i direktiv 2003/37/EG.

2. I detta direktiv ska de kategorier av traktorer som definieras i bilaga II till direktiv 2003/37/EG tillämpas.

3. Detta direktiv ska bara gälla traktorer försedda med pneumatiska däck och som är konstruerade för en högsta hastighet på högst 40 km/tim.”

2. Bilaga I ska ändras på det sätt som anges i bilaga IV till detta direktiv.

*Artikel 5*

Direktiv 2009/144/EG ändras på följande sätt:

1. Artikel 1 ska ersättas med följande:

*”Artikel 1*

1. I detta direktiv avses med *traktor* en traktor enligt definitionen i artikel 2 j i direktiv 2003/37/EG.

2. I detta direktiv ska de kategorier av traktorer som definieras i bilaga II till direktiv 2003/37/EG tillämpas.

3. Detta direktiv ska tillämpas på traktorer i kategorierna T1, T2, T3 och T4.”

2. Bilaga II ska ändras på det sätt som anges i bilaga V till detta direktiv.

#### Artikel 6

1. För traktorer i kategorierna T1, T2 och T3 enligt definitionen i bilaga II till direktiv 2003/37/EG ska medlemsstaterna tillämpa de bestämmelser som avses i artikel 7.1 i detta direktiv på nya fordonstyper från och med den 29 september 2011 och på nya fordon från och med den 29 september 2012.

2. För traktorer i kategori T4.3 enligt definitionen i bilaga II till direktiv 2003/37/EG ska medlemsstaterna tillämpa de bestämmelser som avses i artikel 7.1 i detta direktiv på nya fordonstyper från och med den 29 september 2013 och på nya fordon från och med den 29 september 2016.

3. För fordon i kategorierna T4.1, T4.2, T5, C, R och S enligt definitionen i bilaga II till direktiv 2003/37/EG ska medlemsstaterna tillämpa de bestämmelser som avses i artikel 7.1 i detta direktiv på nya fordonstyper och nya fordon från och med de datum som anges i artikel 23.2 i direktiv 2003/37/EG.

#### Artikel 7

1. Medlemsstaterna ska senast den 29 september 2011 anta och offentliggöra de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv. De ska till kommissionen genast överlämna texten till dessa bestämmelser tillsammans med en jämförelsetabell över dessa bestämmelser och detta direktiv.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser ska de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen ska göras ska varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna ska till kommissionen överlämna texten till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

#### Artikel 8

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

#### Artikel 9

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 8 september 2010.

På kommissionens vägnar  
José Manuel BARROSO  
Ordförande

---

#### BILAGA I

I bilaga I till direktiv 80/720/EEG ska punkt I.2 ersättas med följande:

"1.2. För alla traktorer, med undantag för smalspåriga traktorer med spårvidd  $\leq 1\,150$  mm och de som faller inom kategori T4.3, ska förarutrymmets bredd vara minst 900 mm på en höjd av 400–900 mm över referenspunkten och 450 mm framför den punkten (se figurerna 1 och 3).

För traktorer i kategori T4.3 ska förarutrymmet över det område som sträcker sig till 450 mm framför referenspunkten vid en höjd på 400 mm ovanför referenspunkten ha en total bredd på minst 700 mm, samt vid en höjd av 900 mm ovanför referenspunkten ha en total bredd på minst 600 mm."

---

## BILAGA II

## "BILAGA I

**Allmänna bestämmelser och krav för kraftuttag**

1. Definition och tillämpningsområde
  - 1.1 Med *kraftuttag (PTO)* avses en yttre axel på traktorn som överför rotationseffekt till redskap.
  - 1.2 Bestämmelserna i detta direktiv tillämpas endast på kraftuttag enligt definitionen i punkt 1.1 som är belägna bak till eller fram till på traktorn.
2. Ansökan om EG-typgodkännande
  - 2.1 Ansökan om typgodkännande av en traktortyp med avseende på kraftuttaget och dess skydd ska lämnas in av traktortillverkaren eller dennes auktoriserade representant med hjälp av det informationsdokument som det finns en mall till i del 1 i bilaga II.
  - 2.2 Ansökan ska åtföljas av ritningar i tre exemplar i lämplig, tillräckligt detaljerad skala över de delar av traktorn som berörs av kraven i detta direktiv.
  - 2.3 En traktor som är representativ för den typ för vilken godkännande söks eller de delar av traktorn som anses vara nödvändiga för att genomföra de provningar som krävs enligt detta direktiv ska tillhandahållas den tekniska tjänst som har ansvaret för att genomföra provningarna för typgodkännande.
3. EG-typgodkännandeintyg
 

Ett intyg i överensstämmelse med den mall som finns i del 2 i bilaga II ska fyllas i för varje godkännande som beviljas eller vägras.
4. Allmänna bestämmelser
 

Om traktorer är utrustade med kraftuttag ska dessa uppfylla kraven i denna bilaga.

I detta direktiv ska de standarder som avses i punkterna 4.1 och 4.2 tillämpas.
- 4.1 Bestämmelser om bakre kraftuttag
 

Specifikationerna i ISO 500-1:2004 med det tekniska corrigendumet: 1:2005 samt ISO 500-2:2004 tillämpas på traktorer med bakre kraftuttag enligt tabell 1.

Tabell 1

**Tillämpning av standarder för bakre kraftuttag efter traktorkategori**

Tillämplig standard	T1 C1	T2 C2	T3 C3	T4.1 C4.1	T4.2 C4.2	T4.3 C4.3	T5 C5
ISO 500-1:2004 (*) (***)	X	--	X <sub>1)</sub>	X <sub>1)</sub>	X <sub>1)</sub>	X	X <sub>1)</sub>
ISO 500-2:2004 (**)	--	X	X <sub>2)</sub>	X <sub>2)</sub>	X <sub>2)</sub>	--	X <sub>2)</sub>

X Standarden tillämplig.

-- Standarden tillämplig.

X<sub>1)</sub> Standarden tillämplig på traktorer med spårvidd på mer än 1 150 mm.

X<sub>2)</sub> Standarden tillämplig på traktorer med spårvidd på 1 150 mm eller mindre.

(\*) I standarden ISO 500-1:2004 ska avsnitt 6.2 sista meningen inte tillämpas.

(\*\*) Enligt detta direktiv ska denna standard också tillämpas på traktorer med kraftuttag med effekt på mer än 20 kW, uppmätt enligt ISO 789-1:1990.

(\*\*\*) För kraftuttag av typ 3 och om det är möjligt att minska måtten på öppningen i skyddet för att anpassa den till de kopplingsdelar som ska användas, ska bruksanvisningen innehålla följande upplysningar:

— Varning för följderna och riskerna på grund av skyddets minskade mått.

— Anvisningar och särskilda varningar för koppling och frisläppning av kraftuttagen.

— Anvisningar och särskilda varningar för användning av verktyg eller maskiner som är anslutna till det bakre kraftuttaget.

## 4.2 Bestämmelser om främre kraftuttag

Specifikationerna i ISO 8759-1:1998 tillämpas på traktorer med främre kraftuttag enligt tabell 2.

Tabell 2

**Tillämpning av standarder för främre kraftuttag efter traktorkategori**

Tillämplig standard	T1 C1	T2 C2	T3 C3	T4.1 C4.1	T4.2 C4.2	T4.3 C4.3	T5 C5
ISO 8759-1:1998	X	X	X <sub>3)</sub>	X <sub>4)</sub>	X	X <sub>4)</sub>	X

X Standarden tillämplig.

X<sub>3)</sub> Standarden tillämplig om traktorn är försedd med kraftuttag enligt specifikationerna i denna standard.

X<sub>4)</sub> Standarden tillämplig, utom punkt 4.2.

*BILAGA II***Del 1**

## INFORMATIONSDOKUMENT nr [...]

enligt bilaga I till direktiv 2003/37/EG vad gäller EG-typgodkännande av en traktor med avseende på traktorns kraftuttag.

Följande information ska om den är tillämplig lämnas in i tre exemplar tillsammans med en innehållsförteckning.

Eventuella ritningar ska vara i lämplig skala i A4-format och tillräckligt detaljerade. Eventuella foton ska vara tillräckligt detaljerade.

0. ALLMÄNT

0.1 Fabrikat (tillverkarens registrerade varumärke):

0.2 Typ (ange eventuella varianter och versioner):

0.3 Typidentifikationsmärkning, om sådan finns på fordonet:

0.3.1 Tillverkarens skylt (placering och fastsättningsmetod):

0.4 Fordonskategori <sup>(1)</sup>:

0.5 Tillverkarens namn och adress:

0.8 Namn och adress för monteringsanläggning(ar):

4.12 Kraftuttag (varvtal och förhållandet mellan detta värde och motorns varvtal) (antal, typ och placering):

4.12.1 Huvudkraftuttag:

4.12.2 Andra:

4.12.3 Kraftuttagsskydd (beskrivning, mått, ritningar, fotografier):

<sup>(1)</sup> Enligt definitionen i bilaga II till direktiv 2003/37/EG.

**Del 2**

## TYPGODKÄNNANDEDOKUMENTATION

## MALL

(Största format: A4 [210 × 297 mm])

## EG-TYPGODKÄNNANDEINTYG

Myndighetens stämpel

Meddelande om

- typgodkännande <sup>(1)</sup>
- utökat typgodkännande <sup>(1)</sup>
- vägrat typgodkännande <sup>(1)</sup>
- återkallelse typgodkännande <sup>(1)</sup>

för en typ av traktor enligt direktiv 86/297/EEG.

Typgodkännandenummer: .....

Skäl för utökning: .....

**Avsnitt I**

- 0.1 Fabrikat (tillverkarens handelsbeteckning):
- 0.2 Traktortyp:
- 0.3 Metod för typidentifikation, om traktorn är märkt med sådan <sup>(2)</sup>:
- 0.3.1 Märkningens placering:
- 0.4 Fordonskategori <sup>(3)</sup>:
- 0.5 Tillverkarens namn och adress:
- 0.8 Namn och adress(er) för monteringsanläggning(ar):

**Avsnitt II**

1. Ytterligare information (i tillämpliga fall): Se tillägget
2. Teknisk tjänst som ansvarar för provningarnas genomförande:
3. Provrapportens datum:
4. Provrapportens nummer:
5. Eventuella anmärkningar: Se tillägget
6. Ort:
7. Datum:
8. Underskrift:
9. Index till det tekniska underlaget, som deponerats hos godkännandemyndigheten och som kan fås på begäran, är bifogat.

<sup>(1)</sup> Stryk över det som inte gäller.<sup>(2)</sup> Om typidentifikationen innehåller tecken som saknar betydelse för en beskrivning av de traktortyper som omfattas av detta typgodkännandentyg, representeras sådana tecken i dokumentationen av symbolen '?' (t.ex. ABC?123?).<sup>(3)</sup> Enligt definitionen i bilaga II till direktiv 2003/37/EG."

---

*BILAGA III*

Bilaga II till direktiv 2003/37/EG ska ändras på följande sätt:

1. I del I kapitel B i förteckningen över särdirektiv ska i rad 18.1 kolumn T5 beteckningen "(X)" ersättas med beteckningen "X".
2. Kapitel B tillägg 1 del II ska ändras på följande sätt:
  - a) I rad 2.2 kolumn T4.3 ska beteckningen "(X)" ersättas med beteckningen "X".
  - b) I rad 17.1 kolumn T4.3 ska beteckningen "(X)" ersättas med beteckningen "X".

---

*BILAGA IV*

I punkt 2.2 i bilaga I till direktiv 2009/60/EG ska följande stycke läggas till:

"För traktorer i kategori T4.3 får plattformens längd inte överskrida 2,5 gånger traktorns största främre eller bakre spårvidd, beroende på vad som är störst."

---

*BILAGA V*

Bilaga II till direktiv 2009/144/EG ska ändras på följande sätt:

1. Punkt 2.3.2.11 ska ersättas med följande:

"2.3.2.11 Smalspåriga traktorer och traktorer i kategori T4.3"
2. Punkt 2.3.2.11.1 ska ersättas med följande:

"2.3.2.11.1 För smalspåriga traktorer enligt definitionen i artikel 1 andra strecksatsen i rådets direktiv 87/402/EEG (\*) och traktorer i kategori T4.3 enligt definitionen i del I tillägg 1 kapitel B i bilaga II till direktiv 2003/37/EG ska kraven i punkt 2.3.2.9 inte tillämpas på området nedanför ett mot färdriktningen transversellt plan som lutar 45° bakåt och som går genom en punkt belägen 230 mm bakom sätesindexpunkten (se figur 7). Om det finns några farliga punkter i detta område ska lämpliga varningar anbringas på traktorn.

---

(\*) EGT L 220, 8.8.1987, s. 1."

---

# BESLUT

## EUROPEISKA CENTRALBANKENS BESLUT

av den 27 juli 2010

om ändring av beslut ECB/2007/5 om regler för upphandling

(ECB/2010/8)

(2010/483/EU)

EUROPEISKA CENTRALBANKENS DIREKTION HAR ANTAGIT DETTA  
BESLUT

med beaktande av stadgan för Europeiska centralbankssystemet  
och Europeiska centralbanken, särskilt artikel 11.6,

med beaktande av beslut ECB/2004/2 av den 19 februari 2004  
om antagande av arbetsordningen för Europeiska centralban-  
ken <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 19, och

av följande skäl:

- (1) De tröskelvärden för offentliga upphandlingar som fram-  
går av Europaparlamentets och rådets direktiv  
2004/18/EG av den 31 mars 2004 om samordning av  
förfarandena vid offentlig upphandling av byggentrepren-  
nader, varor och tjänster <sup>(2)</sup> har ändrats genom kommis-  
sionens förordning (EG) nr 1177/2009 av den  
30 november 2009 om ändring av Europaparlamentets  
och rådets direktiv 2004/17/EG, 2004/18/EG och  
2009/81/EG avseende de tröskelvärden som ska tillämpas  
vid upphandlingsförfaranden <sup>(3)</sup>. Trots att Europeiska cen-  
tralbanken (ECB) inte omfattas av direktiv 2004/18/EG  
avser den ändå att tillämpa samma tröskelvärden för sina  
offentliga upphandlingar.
- (2) Avtal om forskning och utveckling av säkerhetslösningar  
för eurosedlar kräver särskilda säkerhetsåtgärder och kan  
därför inte upphandlas. Det bör förtydligas att sådana  
avtal omfattas av det undantag som framgår av  
artikel 6.1 c i beslut ECB/2007/5 <sup>(4)</sup>.
- (3) Till följd av en dom från Europeiska unionens domstol <sup>(5)</sup>  
är det nödvändigt att förtydliga att de undantag för sam-  
arbetsavtal mellan ECB och nationella centralbanker samt

samarbetsavtal mellan ECB och unionens andra institu-  
tioner och organ, internationella organisationer eller  
myndigheter inte bara omfattar samarbete för att utföra  
offentliga uppgifter, utan även sådana stödtjänster som  
behövs för att utföra offentliga uppgifter.

- (4) Till följd av två domar från Europeiska unionens dom-  
stol <sup>(6)</sup> bör den tidsfrist som gäller för att komma med  
invändningar mot ECB:s villkor anges på ett tydligare  
sätt.
- (5) För att öka insynen, och utan att det påverkar tillämp-  
ningen av beslut ECB/2004/3 av den 4 mars 2004 om  
allmänhetens tillgång till Europeiska centralbankens  
handlingar <sup>(7)</sup>, bör anbudsgivare som ej tilldelas något  
kontrakt ha möjlighet att erhålla kopior av alla interna  
dokument som rör bedömningen av deras ansökan eller  
anbud samt, under vissa förutsättningar, kopior av doku-  
ment som rör utvärderingen av det anbud som antagits.
- (6) Det är nödvändigt att förtydliga att kontrakt i exceptio-  
nella, väl motiverade fall, får överskrida den ursprungliga  
löptiden.
- (7) Beslut ECB/2007/5 bör därför ändras i enlighet med  
detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

#### Ändringar

Beslut ECB/2007/5 ska ändras på följande sätt:

1. I artikel 1 ska följande definition läggas till:

"(q) *avtal om forskning och utveckling av säkerhetslösningar för  
sedlar*: ett avtal som avser teoretiskt arbete eller praktiska  
experiment, analys och forskning som utförs under  
kontrollerade former antingen

<sup>(1)</sup> EUT L 80, 18.3.2004, s. 33.

<sup>(2)</sup> EUT L 134, 30.4.2004, s. 114.

<sup>(3)</sup> EUT L 314, 1.12.2009, s. 64.

<sup>(4)</sup> EUT L 184, 14.7.2007, s. 34.

<sup>(5)</sup> Mål C-480/06, Kommissionen mot Tyskland, REG 2009, s. I-4747.

<sup>(6)</sup> Mål C-406/08, Uniplex (UK) mot NHS Business Services Authority,  
REG 2010, s. I-0000, och mål C-456/08, Kommissionen mot Irland,  
REG 2010, s. I-0000.

<sup>(7)</sup> EUT L 80, 18.3.2004, s. 42.



- för att erhålla nya kunskaper och uppfinna nya material eller förbättra befintliga material, tillverkningsförfaranden eller hjälpmedel för framtagande, produktion, transport, utgivning, äkthetskontroll och destruering av eurosedlar (inklusive framtagande av förslagor för dessa),
- för att initiera tillverkningen av nya material eller förbättrade befintliga material, produkter eller hjälpmedel för framtagande, produktion, transport, utgivning, äkthetskontroll och destruering av eurosedlar (inklusive framtagande av förslagor för dessa).

Avtal om forskning och utveckling av säkerhetslösningar för sedlar omfattar inte avtal om tryckning av provserier för eurosedlar.”

2. Artikel 2 ska ändras på följande sätt:

a) Punkt 3 a ska ersättas med följande:

”a) samarbetsavtal mellan ECB och nationella centralbanker vars syfte är att utföra Eurosystemets/ECBS offentliga uppgifter,”

b) Punkt 3 b ska ersättas med följande:

”c) samarbetsavtal mellan ECB och unionens andra institutioner och organ, internationella organisationer eller myndigheter vars syfte är att utföra offentliga uppgifter,”

3. Artikel 4.3 ska ersättas med följande:

”3. Följande tröskelvärden gäller:

- a) 193 000 euro för varu- och tjänstekontrakt.
- b) 4 845 000 euro för byggtreprenadkontrakt.”

4. Artikel 6 ska ändras på följande sätt:

a) Punkt 1 c ska ersättas med följande:

”c) Om kontraktet har sekretessbelagts av ECB eller om genomförandet av avtalet nödvändiggör särskilda säkerhetsåtgärder, i enlighet med ECB:s regler om säkerhet eller då detta är nödvändigt för att skydda ECB:s vitala intressen. Avtal om forskning och utveckling av eurosedlarnas säkerhetsdetaljer nödvändiggör särskilda säkerhetsåtgärder och omfattas därför inte av de krav som framgår av detta beslut.”

b) Följande punkt 2 g ska läggas till:

”g) Hälso- och sjukvård samt sociala tjänster”.

5. Artikel 7.2 ska ersättas med följande:

”2. Ett kontrakt som har ingåtts på bestämd tid kan förlängas utöver den ursprungliga löptiden under förutsättning att

- a) möjligheten till förlängning angavs i meddelandet om upphandling eller, om det rör sig om ett förfarande enligt kapitel III, i förslagsinfordran,
- b) möjligheten till förlängning är vederbörligen motiverad,
- c) möjligheten till förlängning beaktades när man valde tillämpligt förfarande i enlighet med artikel 4.

De sammanlagda förlängningarna ska normalt inte överskrida det ursprungliga kontraktets löptid, utom i fall där detta är motiverat av omständigheterna.”

6. Artikel 21.2 ska ersättas med följande:

”2. En anbudssökande eller anbudsgivare som anser att villkoren som ECB satt ut i meddelandet om upphandling, inbjudan att lämna anbud eller kompletterande handlingar är ofullständiga, inkonsekventa eller olagliga, eller att ECB eller en annan anbudssökande/anbudsgivare har överträtt tillämpliga upphandlingsregler, ska meddela ECB sina invändningar inom 15 dagar. Om felaktigheten påverkar inbjudan att lämna anbud eller andra dokument som ECB skickat ut, ska tidsfristen börja löpa från och med den dag då dokumenten erhöles. I andra fall börjar tidsfristen löpa från den tidpunkt då anbudssökanden/anbudsgivaren fick kännedom om, eller rimligen kunde ha fått kännedom om, felaktigheten. ECB får då antingen korrigera eller komplettera villkoren eller rätta felaktigheten enligt begäran eller avslå begäran med angivande av skälen för detta. Invändningar som inte meddelats ECB inom 15 dagar får inte tas upp vid ett senare tillfälle.”

7. Artikel 28.3 ska ersättas med följande:

”3. Anbudssökande och anbudsgivare får inom 15 dagar från mottagandet av meddelandet begära att ECB ska informera dem om skälen till att ansökan eller anbudet inte har godtagits samt tillhandahålla kopior av alla dokument som rör bedömningen av deras ansökan eller anbud. Anbudsgivare som har lämnat ett godtagbart anbud får också begära namnet på den anbudsgivare som tilldelats kontraktet och om huvuddragen av, och de relativa fördelarna med, det anbud som antagits. De får också, med beaktande av punkt 4, begära kopior av alla dokument som rör bedömningen av det anbud som antagits.”

8. Artikel 30.2 ska ersättas med följande:

”2. Anbudsgivare får inom 15 dagar från mottagandet av meddelandet begära att ECB ska informera dem om skälen till att deras anbud inte har godtagits samt tillhandahålla kopior av alla dokument som rör bedömningen av deras anbud.”

*Artikel 2*

**Ikraftträdande**

1. Detta beslut träder i kraft den 1 oktober 2010.

2. Anbudsörfaranden som påbörjats innan detta beslut träder i kraft ska slutföras i enlighet med de bestämmelser i beslut ECB/2007/5 som gällde den dag då anbudsörfarandet påbörjades. Inom ramen för denna bestämmelse anses ett anbudsörfarande ha påbörjats den dag då meddelandet om upphandling skickades till *Europeiska unionens officiella tidning* eller, om ett sådant meddelande ej krävs, den dag då ECB bjöd in en eller flera leverantörer att lämna ett anbud.

Utfärdad i Frankfurt am Main den 27 juli 2010.

Jean-Claude TRICHET  
*ECB:s ordförande*



## PRENUMERATIONSPRISER 2010 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, cd-rom, 2 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

*Europeiska unionens officiella tidning* (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig cd-rom med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Cd-rom-format ersätts av dvd-format under 2010.

## Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm)

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>

